

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 65 (1968)  
**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Grappe genevoise, rue de Cornavin 4, à 20 h. 30. Sujet : commémoration de l'Escalade.

En outre, notre collègue Marc Buscarlet présentera et commenterá une série de diapositives traitant d'un voyage au Pays des abeilles et des apiculteurs.

*Le comité.*

---

## TABLE DES MATIÈRES

### Année 1968

---

## SOCIÉTÉ ROMANDE D'APICULTURE

Avis administratifs . . . . .	4, 5, 164, 188, 238, 270,	272
Un apiculteur suisse à l'honneur, comité SAR . . . . .		7
Alin Caillas . . . . .		7
Contrôle du miel en 1967, O. Schmid . . . . .		7
Assemblée des délégués . . . . .		30
Comptes 1967, A. Merminod . . . . .		31
Rapport de la commission de vérification, Dutoit, Moret, Gremaud . . . . .		35
Concours des ruchers, A. Jacquier . . . . .	36,	242
Rapport des caisses d'assurances, J. Voyame . . . . .		36
Maladies des abeilles, Liebefeld, Section apicole 37, 64, 96, 115, 141, 170, 190, 216, 248,		275
Activité de la commission d'élevage de reines de la SAR Schneider-Bovey . . . . .		38
Notre journal, réd. . . . .		58
Assemblée de la Centrale des miels . . . . .		58
Avis du Liebefeld . . . . .	58,	86
Règlement du concours des ruchers, R. Bovey, G. Chassot		58
Assemblée des délégués, généralités, G. Matthey . . . . .		62
Rappel, réd. . . . .		86
Rapport du président de la SAR, R. Bovey . . . . .		86
Rapport du service de la bibliothèque, J. Dietrich . . . . .		90
Contrôle du miel en 1968, O. Schmid . . . . .		91
La Centrale romande des miels, échos de l'assemblée générale, G. Matthey . . . . .		92
Levée de ban et mise sous séquestre, J.P. Gobbo, G. Golay		114
Prix du miel en 1968, comité SAR . . . . .		114
La nouvelle loi sur les épizooties, G. Matthey . . . . .		116
Communication du Liebefeld, miellats de forêts, C. Maquelin . . . . .		119
Nouveaux inspecteurs des ruchers, G. Golay . . . . .	140,	238
Caisse loque et acariose, canton de Vaud, Dutoit . . . . .		140

Procès-verbal de la 92 <sup>e</sup> assemblée des délégués, R. Bovey, G. Chassot . . . . .	164, 190
Avec les nonagénaires, réd. . . . .	171
Amoureux des abeilles depuis 80 ans, J. Paréaz, P. Roch . . . . .	171
Chez les observateurs des miellats de forêt, G. Matthey . . . . .	173
L'écoulement de notre récolte, G. Matthey . . . . .	188
Avant le 49 <sup>e</sup> Comptoir suisse, service de presse . . . . .	192
L'agenda apicole romand, réd. . . . .	214
Le Comptoir suisse de 1968, réd. . . . .	214
Aux apiculteurs du canton de Berne, div. agr. . . . .	238
Vétérans de 1968 et 1969, E. Bassin . . . . .	240, 271
Participants de la circonscription 8 au concours des ruchers, A. Jacquier, Théo Ruckstuhl . . . . .	244
Semaines internationales de l'apiculture . . . . .	271
Rapport du service des pesées 1968, O. Schmid . . . . .	273
Le temps d'arrêt, G. Matthey . . . . .	273
Participants de la circonscription 11 au concours des ruchers, A. Jacquier, Th. Ruckstuhl . . . . .	275

### *Conseils aux débutants*

E. Bassin . . . . .	9, 40, 65, 99, 120, 142, 175, 193, 217, 249, 279
---------------------	--

### *Documentation scientifique*

Y a-t-il crise du logement chez les animaux ? P. Zimmermann	12
A la découverte du langage chez les animaux, P. Zimmermann	43
Pourquoi la cire n'est-elle pas blanche ? P. Zimmermann . . . . .	67
Les phéromones source de vie et de mort, P. Zimmermann . . . . .	122
Une colonie d'abeilles ne serait qu'un superorganisme, P. Zimmermann . . . . .	145
Les plantes savent fabriquer leur propre insecticide, P. Zimmermann . . . . .	177
Le miel accélère la combustion d'alcool dans l'organisme, P. Zimmermann . . . . .	251
Les faux bourdons seigneurs éphémères de la ruche, P. Zimmermann . . . . .	281

### *Pratique ou technique apicole*

A propos de la loque américaine, peut-on la guérir ? L. Mages	47
Loque américaine européenne et noséma, L. Mages . . . . .	102
Action d'élevage au sein des sections, G.L. Rossat . . . . .	125

*Echos de partout*

G. Chassot . . . . .	13, 68, 102, 126, 146, 178, 196, 219, 252
----------------------	---

*Pesées et stations d'observation*

O. Schmid . . . . .	70, 105, 128, 148, 181, 198
---------------------	-----------------------------

*Jardins de l'abeille*

Les guêpes et le miellat des forêts, G. Matthey . . . . .	229
---	-----

*Documentation étrangère*

Jean-Henri Fabre, E. Vassilieva - J.A. Khalifman, trad.	
M <sup>me</sup> Morel . . . . .	15
La cire d'abeille, Dr Schweisheimer . . . . .	19
Le parfum du miel, Dr Schweisheimer . . . . .	130
Existe-t-il un principe déterminant pour le développement d'une larve en reine, Dieter Winkler . . . . .	149
Les facteurs qui influencent le vol des faux bourdons, L. Kepena . . . . .	152
Ayez le courage de laisser vos abeilles sous la neige, P. Nivikov . . . . .	154
Les conseils d'hiver, A. N. Nemov . . . . .	200
L'hivernage des abeilles, Kotchegarov . . . . .	201
Le plus grand rucher collectif du monde, P. Haccour . . .	222
Les prévisions de l'excrétion du miellat, Dr Jozé Rihar . .	226
Un article sur la notion de septicémie des abeilles, Th. Jachimovicz . . . . .	254

*La page de la femme*

Réflexions, A. Chabry . . . . .	71
---------------------------------	----

*Tribune libre*

Introduction des reines avec cellules royales operculées, L. Mages . . . . .	123
Pour ou contre la carniolienne, J. P. Berset . . . . .	285

La nosémose, L. Mages . . . . .	283
---------------------------------	-----

### *Variétés*

Le lapin et le crapaud, P. Torche . . . . .	22
Les abeilles de grand-père, P. Javet . . . . .	71
Il avait rajeuni de vingt ans, A. Massimo . . . . .	73
Un beau et intéressant voyage d'étude pour les apiculteurs, réd. . . . .	107
Savez-vous... U. Torche . . . . .	134
Des apiculteurs qui ne vieillissent pas, réd. . . . .	155
Comment se défend une colonie d'abeilles ? U. Torche . . . . .	202
Institution pour l'octroi d'all. de mariage à des employés agricoles, réd. . . . .	207
Le miel comme médicament. U. Torche . . . . .	260
Le miel comme aliment, U. Torche . . . . .	286
Les apiculteurs Haut-Saônois menacent, Nini . . . . .	286
Peut-on se passer des abeilles, Nini . . . . .	287

### *Le coin du poète*

Renouveau, R. Magnenat . . . . .	55
Printemps, A. Perraudin . . . . .	107
Le secret du bonheur, Nini . . . . .	156
Les habitants de la ruche, Nini . . . . .	182
Le miel étranger, chansonnette, Nini . . . . .	201
Les ennemis des abeilles, chanson, Nini . . . . .	231
L'essaïm, chanson, Nini . . . . .	259

### *Rapports conférences, congrès*

Un congrès à Lyon, F.N.O.S.A.D. . . . .	23
La Fédération nationale des organisations sanitaires apicoles départementales de France a tenu son second congrès à Lyon, G. Matthey . . . . .	75
Echos du 21 <sup>e</sup> congrès d'Apimondia à Washington, R. Bovey . . . . .	157
Transport des spores des bacilles larvae, Nedealkov, A. Torkov . . . . .	203
XXII <sup>e</sup> congrès international d'apimondia . . . . .	287
Voyage en Amérique avant l'ouverture du 21 <sup>e</sup> congrès, R. Bovey . . . . .	232, 261
Etude sur l'alimentation stimulatrice de printemps, Boris Mitev . . . . .	262

### *Bibliographie*

Almanach agricole de la Suisse romande, réd. . . . .	106
--	-----

L'agenda apicole romand, réd. . . . .	290
---------------------------------------	-----

### *Boîte aux lettres*

Quelques propos sur l'élevage des races d'abeilles en montagne, L. Brand, G. Léchenne . . . . .	49
Etiquettes à miel, M. Lips . . . . .	51

### *Vie des sections Nécrologies*

1. Adrien Roduit, Mazembroz Fully . . . . .	25
2. Alfred Correvon, section La Menthue . . . . .	25
3. Gaston Suter, Reconvilier . . . . .	26
4. Edouard Bridy, Leytron . . . . .	26
5. Henri Brocard, Lonay . . . . .	79
6. Hermann Hagnauer, Genève . . . . .	80
7. Fernand de la Harpe . . . . .	80
8. Alfred Surchat, Fribourg . . . . .	108, 109
9. Alfred Dervey, Vuisternens-dev-Romont . . . . .	134
10. Albert Gervaix, Nyon . . . . .	135
11. Camille Udry, Conthey . . . . .	183
12. Marius Jobin, Saignelégier (in memoriam) . . . . .	184
13. Marius Margueron, La Neirigue . . . . .	207
14. Willy Keiser, Peseux . . . . .	208
15. Léon Tharin, Bonvilars . . . . .	265
16. Adolphe Haueter, Villargiroud . . . . .	265
17. Eugène Lambery, Valeyrès-sous-Rances . . . . .	291
18. Alfred Rollinet-Biéri, Moudon . . . . .	291
19. Gustave Voisard, Les Pommerats . . . . .	292

### *Comptes rendus*

#### *Sections :*

La Broyarde . . . . .	27
Marly et environs . . . . .	52, 210
Erguel-Prévoté . . . . .	81
Grandson et Pied-du-Jura . . . . .	82
Les Alpes . . . . .	83, 184, 295
Gros-de-Vaud . . . . .	235
La Chaux-de-Fonds . . . . .	293
La Glâne . . . . .	109
Montagnes neuchâteloises . . . . .	110, 135, 161, 235, 266, 295

Cossonay . . . . .	111, 137,	209
Martigny . . . . .		136
La Menthue . . . . .		185
Ajoie-Clos-du-Doubs . . . . .		235

*Fédération :*

Neuchâteloise . . . . .	51
Vaudoise . . . . .	294

*Illustrations*

1. Solitude hivernale . . . . .	3
2. Gaston Suter . . . . .	26
3. Un rucher éprouvé . . . . .	29
4. Un précieux fardeau . . . . .	57
5. Hermann Hagnauer . . . . .	80
6. Méfaits de l'hiver 1967-1968 . . . . .	85
7. Un rucher sérieusement endommagé . . . . .	98
8. Albert Surchat . . . . .	108
9. Rucher Rithner . . . . .	113
10. Acacia, fleur très mellifère . . . . .	139
11. New York . . . . .	159
12. Naissance d'une reine . . . . .	163
13. Camille Udry . . . . .	183
14. Marius Jobin, Saignelégier . . . . .	184
15. La récolte bat son plein . . . . .	187
16. Willy Keiser, Peseux . . . . .	208
17. Rucher, Paul Zimmermann, Genève . . . . .	213
18. Rucher, Eugène Piquilloud, Henniez . . . . .	237
19. Rucher, Jos. Jacquémoud . . . . .	269
20. Eug. Lambercy . . . . .	291
21. Gustave Voisard . . . . .	292

*Collaborateurs*

J. Voyame . . . . .	5, 36,	272
O. Schmid . . . . .	7, 70, 91, 105, 128, 148, 164, 181, 198,	273
E. Bassin	9, 40, 65, 99, 120, 142, 175, 193, 217, 240, 249,	
		271, 279
P. Zimmermann . . . . .	12, 43, 67, 122, 145, 177, 251,	281
G. Chassot	13, 30, 58, 68, 102, 126, 146, 164, 178, 190,	
		196, 219, 252

M <sup>me</sup> L. Morell . . . . .	15, 16, 154, 200,	201
G. Matthey . . . . .	15, 19, 23, 58, 62, 75, 86, 92, 106, 107, 116	
	130, 149, 155, 164, 171, 173, 188, 199, 214, 229, 273,	290
D <sup>r</sup> Schweisheimer . . . . .		19, 130
U. Torche . . . . .	22, 134, 202, 260,	286
R. Bovey . . . . .	30, 38, 58, 86, 157, 164, 190, 218, 232, 254,	261
A. Merminod . . . . .		31, 240,
A. Jacquier . . . . .	36, 242, 244,	275
Section Apicole Liebefeld	37, 58, 64, 86, 96, 115, 141,	
	170, 190, 216, 248,	275
H. Schneider . . . . .		38
L. Mages . . . . .	47, 102, 123,	283
G. Léchenne . . . . .		49
L. Brandt . . . . .		49
R. Magnenat . . . . .		55
A. Chabry . . . . .		71
P. Javet . . . . .		71
A. Massimo . . . . .		73
J. Dietrich . . . . .		90
A. Perraudin . . . . .		107
J.P. Gobbo . . . . .		114
D <sup>r</sup> Staehly . . . . .		114
G. Golay . . . . .	114, 140, 188,	238
Comité SAR . . . . .		114
Ch. Maquelin . . . . .		119
G. L. Rossat . . . . .		125
Dutoit . . . . .		141
Dieter Winkler . . . . .		149
L. Kepena . . . . .		152
P. Novikov . . . . .		154
Nini . . . . .	156, 182, 201, 231, 259, 286,	287
Ch. Ruckstuhl . . . . .		159, 244, 275
Paul Roch . . . . .		171
Service de presse . . . . .		192
A. N. Nemov . . . . .		200
E. Vassilieva . . . . .		16
J.A. Khalifman . . . . .		16
V.V. Kotchegarov . . . . .		201
Nedealkov-Toskov . . . . .		203
P. Haccour . . . . .		222
D <sup>r</sup> Joze Rihar . . . . .		226
Dir. agr. canton de Berne . . . . .		238
Th. Jachimovicz . . . . .		254
Boris Mitev . . . . .		262
J. P. Berset . . . . .		285

Durant toute l'année, vous pouvez nous envoyer votre vieille cire (vieux rayons, opercules, cires fondues) soit pour :

1. **TRANSFORMATION EN CIRE GAUFRÉE**, de sorte que vous n'aurez que le prix du travail à payer. (Ne pas oublier d'indiquer le système.)
2. **EN ÉCHANGE DE MARCHANDISES**, c'est-à-dire que nous vous achetons votre vieille cire et vous recevez en contre-valeur, selon votre désir, soit du matériel apicole, soit des cires gaufrées pour lesquelles vous n'aurez pas de frais de fonte.
3. **POUR LA VENTE AU PRIX DU JOUR**. Nous sommes acheteurs de toutes cires d'abeilles saines dont la valeur vous sera versée par mandat postal.

**ÉTABLISSEMENTS RITHNER - 1870 CHILI-MONTHEY - Tél. (025) 4 21 54**

**Apiculteurs**, je paie 2 fr. 50 le kilogramme de vieux rayons, même cassés, lourds, ceux contenant du miel ne sont pas acceptés.

Faire offres au Salon-Lavoir de La Tour, La Bâtiaz, 1920 Martigny, tél. (026) 2 20 47.

A vendre pour cause changement système, **coussins-nourrisseurs** 2 litres et demi, système Rithner. Prix Fr. 10.— pièce. Etat de neuf.  
S'adresser à J.-P. Berset, 13, rue Saint-Pierre, 2108 Couvet, tél. (038) 9 63 23.

On demande à acheter un rucher, si possible démontable, pour 12 à 20 ruches, en bon état.  
S'adresser à Louis Demierre, 1681 Billens, tél (037) 52 27 58.



## INDISPENSABLE !

à la bonne tenue de votre rucher.

Editeur : Jean-Louis Haesler, apiculteur

Les apiculteurs qui ne l'auraient pas reçu l'année dernière et les nouveaux membres qui désirent le recevoir, peuvent le commander au moyen du coupon ci-dessous.

A découper et envoyer sous enveloppe à Agenda apicole romand, 2024, Saint-Aubin (NE)

**Veuillez m'envoyer l'Agenda 1969 (prix Fr. 5.90)**

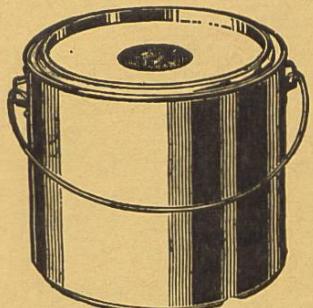
Nom : .....

Adresse : .....

# Le nourrissement simplifié...

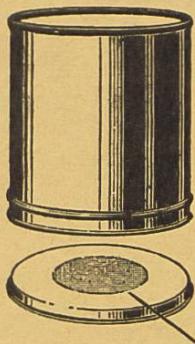
## BOITE PATENTÉE

avec couvercle filtre et poignée pour le transport ; intérieur et extérieur laqués or.



Boîte patentée N° 900

La méthode  
de l'avenir  
pratique  
économique



Ressemble au bronze.

### Mode d'emploi

Avant le nourrissement d'automne réduire les colonies à 8 ou 10 rayons ; évaluer les provisions à compléter ; placer une planche perforée d'un trou de 8 cm de diamètre sur le nid à couvain de telle façon que le filtre puisse s'emboîter sur l'ouverture.

### Préparation de la nourriture

Verser 5 litres d'eau froide dans le nourrisseur, ajouter 5 kg de sucre et fermer hermétiquement. Pas nécessaire de remuer, le sucre se dissoudra de lui-même. La boîte fermée est ensuite retournée au-dessus d'un seau afin de laisser s'écouler un peu d'eau. Puis placer la boîte sur le nid à couvain, le filtre directement au-dessus de l'ouverture de la planchette. Et c'est tout !

Prix : 1 boîte Fr. 8.50  
à partir de 10 boîtes Fr. 8.30  
à partir de 20 boîtes Fr. 8.20  
Planchette perforée Fr. 1.30

Pendant les mois de juillet et août, il est conseillé de donner des plaques de NUTROFORS aux colonies, pour stimuler la ponte et permettre le remplacement des vieilles abeilles porteuses de germes de maladies, par des jeunes forces vigoureuses. Grâce à NUTRO-



FORS, les jeunes abeilles peuvent élaborer les précieuses réserves de substances albuminées, ce qui permettra un développement rapide au printemps.

Prix :	par plaque de 1 kg	Fr. 2.90
	par 20 kg	Fr. 2.80
	par 50 kg	Fr. 2.70

**Les boîtes à miel en carton**, avec impression en couleur, très appréciées et hygiéniques, ne doivent pas être lavées avant le remplissage ; ne coulent pas et ne rouillent pas.

Contenance :	1/4 kg	1/2 kg	1 kg
Prix par 20 p.	Fr. 0.30	0.32	0.40

**La boîte en PLEXI** (la boîte de miel de l'avenir) :

Transparente, ne rouille pas, surface intérieure unie, avec étiquette en quatre couleurs.

Contenance :	1/2 kg	1 kg
Prix par 20 pièces	Fr. 0.45	0.60

**La boîte unique V.D.S.B.**, de vieille réputation, solide et utilisable plusieurs fois, avec étiquette en quatre couleurs, peut être livrée en paquets originaux de 12/24 et 100 pièces.

Contenance :	1/2 kg	1 kg
Prix :	Fr. 0.50	0.70

**Verres à miel**, aujourd'hui de présentation V.D.S.B., plus agréable et meilleur marché, forme haute ou basse, avec fermeture hermétique, ne se détériorant pas, même après un long usage. Pas de couvercle avec pas de vis !

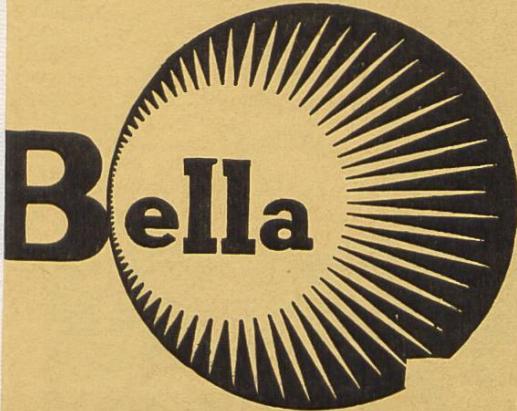
Contenance :	1/4 kg	1/2 kg	1 kg
	Fr. 0.42	0.48	0.74

**IMPORTANT !** Envoyez-nous sans tarder vos vieux rayons débarrassés des cadres ainsi que les déchets de cire pour transformation en

## cire gaufrée Bella

connue et appréciée. Vous éviterez leur destruction par les mites et au printemps vous recevrez des cires gaufrées fraîches, de qualité irréprochable.

## Hermann Brogle S.A.



Fabrication des feuilles gaufrées BELLA, 4334 Sisseln AG — Tél. (064) 63 12 57

## J. A. Montreux 1

### De belles boîtes à miel, sont des cartes de visite de bons apiculteurs

#### 500 PLEXI

La plus jolie boîte à miel  
peut être utilisée à de nombreux usages  
fermeture hermétique  
5 fois plus légère que le verre  
transparente comme le verre, mais  
incassable  
résiste à la rouille et aux acides

#### Prix des boîtes PLEXI :

	1/2 kg	1 kg
par 20 pièces	—.41	—.56
par 100 pièces	—.39	—.54
par 250 pièces	—.38	—.53
avec étiquette 5 ct. en plus		

#### Boîtes à miel en carton cellulose 505 solides et hermétiques, impression 4 couleurs :

	1/4 kg	1/2 kg	1 kg
par 20 pièces	—.30	—.32	—.40
par 100 pièces	—.29	—.30	—.38
par 250 pièces	—.28	—.29	—.37
boîtes sans impression, réd. 4 ct.			

#### Boîtes à miel 510

en fer-blanc soudé, bien étanches :

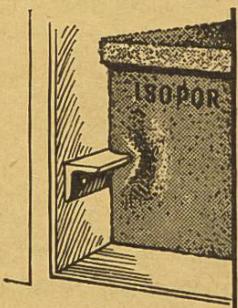
	1/2 kg	1 kg	2 kg
2-49 pièces	—.48	—.64	1.—
à partir de 100 pièces	—.46	—.62	—.95
à partir de 250 pièces	—.45	—.61	—.94

#### Bocaux à miel 520

	1/4 kg	1/2 kg	1 kg
	—.38	—.44	—.70
à partir de 100 pièces	—.36	—.42	—.68
à partir de 250 pièces	—.34	—.40	—.66
Emballages de		30	20 p.

Avec étiquette en couleurs et inscription « Miel suisse » 5 ct. de supplément.

### 745 Les coussins isolants ISOPOR



fermentent hermétiquement. Ils sont doux et chauds, légers comme la plume, ne prennent que peu de place, ne pourrissent et ne vieillissent pas et conservent ces qualités très longtemps.

#### ruches suisses

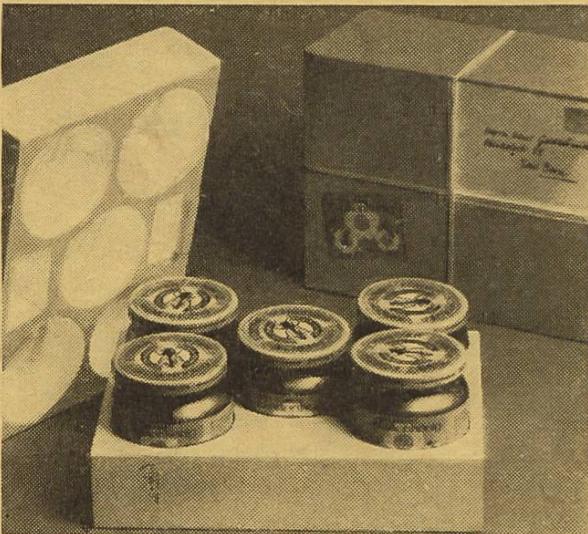
30 × 45 × 4 cm Fr. 3.—

30 × 90 × 4 cm Fr. 6.—

#### ruches Dadant

51 × 48,5 cm Fr. 5.50

Rabais à partir de 10 et 20 p.



#### Nouveau : Idéal pour l'expédition du miel

L'emballage caoutchouc-mousse Meier facilite grandement l'expédition du miel et donne une protection parfaite lors du transport. Il est très léger (économie de frais de port Fr. 1.—) et s'applique très rapidement, est réutilisable plusieurs fois et d'un prix intéressant. L'emballage extérieur en carton est gratuit. Prix de l'emballage caoutchouc-mousse complet avec 5 verres 1/2 kg, couvercle coloré avec étiquette, envoi-échantillon port compris Fr. 5.—

Carton original à 4 unités, total Fr. 17.60

**BIENEN  
MEIER KÜNTEN**